

Roberto Nine. IT Engineer & Translator

 www.linkedin.com/in/robertonine

Year of birth: 1981

Contact Information

Tel: +54911 5127 9442

E-mail: rnine@kontextia.com

Address: Olázabal 3115, 11°B, BA.

Education

- 2009 to 2011 MBA – Master in Business Administration**
Universidad de San Andrés, Buenos Aires
- 2000 to 2006 IT Engineer**
ITBA - Instituto Tecnológico de Buenos Aires
- 1995 to 1999 High school graduate**
Instituto San Román, Buenos Aires

Languages

Spanish (native Argentinian)

English (excellent, PROFICIENCY, TOEIC)

French (basic, DELF 1st level)

Work Experience

Freelance Translator

Full time - August 2013 to date

Part time - August 2007 to 2013

- ✓ Translations, localizations, revisions and human and machine-aided post-editing projects.
- ✓ Specialized in English to Spanish (Iberian as well as Latin American) translations.
- ✓ Clients in US, Canada and Europe covering:
 - IT: Microsoft, Google Chrome, Universal Windows Platform, CoreHealth Corporate Wellness Software and several other mobile apps and APIs' documentation and user interfaces
 - Patents related to IT and Mechanical Engineering
 - Audio equipment and DAW software: Numark, Akai, Bang & Olufsen
 - AutoCAD drawings
 - Oil & Gas: Total, IFP
 - Military: WHINSEC
 - Automotive: Toyota, KIA
- ✓ Wide experience in IT and engineering EN/SP vocabulary due to the position as IT engineer in Argentine branches of US companies.
- ✓ Feel free to visit my proz.com profile: <http://www.proz.com/profile/1115374>

Co-founder and PM – Kontextia Translation Services

Part time - November 2013 to date

- ✓ Co-founder of a Buenos Aires-based translation group.
- ✓ In charge of freelance translator hiring, coordination and payables.
- ✓ Project and budget managing of translation projects.
- ✓ In charge of Kontextia's web site (www.kontextia.com) development, content and SEO with google webmaster and analytics.

Independent IT Consultant and PM

Part time - 2008 to date

ACCOMPLISHMENTS:

- ✓ Designed and developed singlehandedly a web application to automate and simplify 360 degree feedback for over 1550 doctors and residents in two hospitals.
- ✓ Developed the commercial web site for Avant Travel, a travel agency located in Buenos Aires (www.avanttravel.com.ar) and its e-commerce module using the Joomla framework.
- ✓ Lead a team that developed the credit card payment system for www.melbournretreats.com and www.jetsetretreats.com.

DUTIES:

- ✓ Negotiating terms of the project with the project stakeholders and sponsor (deadlines, budget, conditions, etc.).

- ✓ Leading the development team
- ✓ Participating in conference calls with the end user in order to collect and document business requirements.
- ✓ Analyzing business requirements and developing the software accordingly.
- ✓ Exploring new technologies and development frameworks.
- ✓ Designing the look & feel of the web pages complying with the corporate guidelines.
- ✓ Troubleshooting and debugging issues.
- ✓ Training and providing support to end users.

Java Specialist – Verizon Business

Full time - July 2007 to January 2013

ACCOMPLISHMENTS:

- ✓ Led a new team of developers, UX designers and testers towards the successful delivery of a state-of the art corporate dashboard pilot project which was part of Globant's efforts to increase sales to the Verizon's account.
- ✓ Tech leader of CAMEO and iNRM projects. Occasional Scrum master.

DUTIES:

- ✓ Interfacing between development team, client and management.
- ✓ Managing and tracking tasks assigned to team members.
- ✓ Leading the specification and software design phases of the software development life cycle.
- ✓ Removing the technical impediments and constantly looking for ways to increase the team's velocity/productivity.
- ✓ Own the responsibility for the overall sprint outcome.

Technical knowledge

<u>Languages</u>	<u>CATs</u>	<u>QA</u>	<u>PM</u>	<u>Miscellaneous</u>
English to Spanish	Trados 2007, Studio 2011, 2014, 2017. Multiterm. Winalign. memoQ, TWS	X-bench	MS Project	MS Office. Google Docs. Dragon Naturally Speaking.